

PROGRAMM und ABLAUF

Das Sommerkolleg richtet sich an Studierende aller Studienrichtungen, die ein Interesse an Literatur und literarischem Übersetzen haben. Für die Teilnahme sind Slowenisch- und Deutschkenntnisse, vor allem jedoch ausgezeichnete Kenntnisse der Erst- oder Bildungssprache vorzuweisen.

Zu Beginn des Seminars wird eine Textsammlung zeitgenössischer literarischer Texte ausgefolgt, aus der die Teilnehmer:innen ihnen geeignet erscheinende Texte auswählen können. Am ersten Abend werden die Probeübersetzungen* gelesen und diskutiert. In den folgenden Tagen werden in Tandems oder in Kleingruppen Texte aus den Readern in die jeweilige Erst- oder Bildungssprache übersetzt, wobei zwei Tutor:innen und zwei Mentorinnen für Konsultationen zur Verfügung stehen. Die so erarbeiteten Texte werden nach Absprache mit den Mentorinnen am Abend vorgetragen und zur Diskussion gestellt. Die Ergebnisse der Diskussion sollten in die Endfassung einfließen. Am letzten Abend findet eine öffentliche Lesung statt.

Das Ergebnis der Übersetzungsarbeit sollten veröffentlichungsreife Texte im Gesamtumfang von ca. 19.000 Zeichen sein. Laptops sind mitzubringen.

Wissenschaftlich-kulturelles Ergänzungsprogramm:

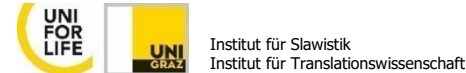
- Kurzbeiträge zur österreichischen/slowenischen Kultur und Literatur
- Literarische Veranstaltung
- Ausflug

ANMELDUNG, INFOS, DOWNLOADS und LINKS auf:


<https://slawistik.neu.uni-graz.at/de/aktivitaeten/sommerkolleg-premuda-2024/>

ANMELDESCHLUSS: 5. Mai 2024

*) Der zu übersetzende Probetext kann von der Premuda-Homepage heruntergeladen werden. Die Übersetzung muss der Anmeldung beigelegt werden (siehe Informationen auf der Rückseite des Folders).



Mit freundlicher Unterstützung durch das

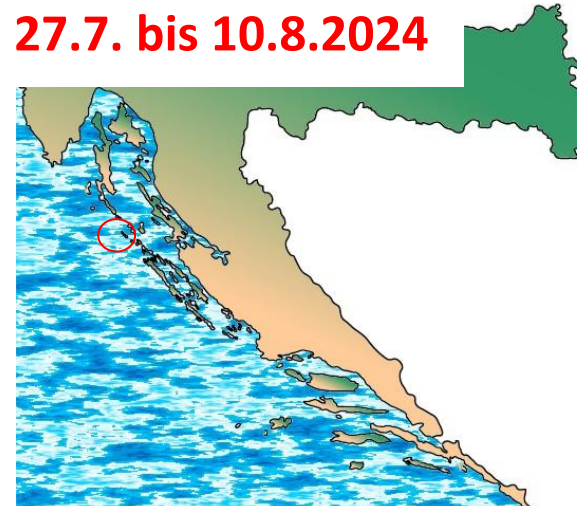
 Bundesministerium
Bildung, Wissenschaft
und Forschung

Sommerkolleg Premuda Literarisches Übersetzen

Deutsch – Slowenisch – Deutsch



27.7. bis 10.8.2024



Fotos: Bionig, Gabrič, Jurkovič

Ankündigung! Vorbehaltlich der Genehmigung durch das BMBWF!

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Teilnehmer:innen: Österreichische und slowenische Studierende aller Studienrichtungen

Veranstaltungsort: Insel PREMUDA

Adresse: Prevodilački seminar Premuda
CRO-23294 Otok Premuda / Zadar, Kroatien

Unterkunft: Privatquartiere (Ein- oder Zweibettzimmer)

Verpflegung: Frühstück in den Privatquartieren sowie Mittag- und Abendessen

Auslandsversicherung: Ist von den Teilnehmenden auf eigene Kosten abzuschließen!

An- und Abreise: Individuell und auf eigene Kosten

Teilnahmegebühr: € 220,-- bzw. € 110,-- (siehe unten)

Die Kosten für das Sommerkolleg (Unterbringung, Kursgebühr, Rahmenprogramm, Verpflegung) werden vom BMBWF getragen. Darüber hinausgehende Kosten wie auch die Anmeldegebühr und die Kosten für die An- und Abreise müssen aus Eigenmitteln bestritten werden.

Wer kann sich für die Teilnahme am Sommerkolleg bewerben?

Prüfungsaktive (mind. 5 ETCS im Durchschnitt der letzten drei Semester bzw. 8 ETCS im letzten Semester) oder forschungsaktive (PhD) Studierende einer österreichischen/slowenischen Universität oder Fachhochschule. Für die Teilnahme werden 3 ECTS vergeben.

Der Anmeldung ist eine **Probeübersetzung** beizulegen, wobei die Übersetzung in die jeweilige Erst- oder Bildungssprache zu erfolgen hat.

Bei der Anmeldung ist eine Teilnahmegebühr von € 220,- (für österreichische Teilnehmer:innen) bzw. **€ 110,-** (für slowenische Teilnehmer:innen) **zu bezahlen** (diese wird bei einer Stornierung bis 30.6.2024 zurückbezahlt). Bei Stornierungen **nach dem 30.6.2024** wird die **Teilnahmegebühr als Bearbeitungsgebühr einbehalten** (ausgenommen schwerwiegende und nachweisbare Fälle). Ansonsten wird der Betrag nur bei einer Ablehnung durch den Sommerkolleg-Veranstalter retourniert.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Veranstalter: **Institut für Slawistik & Institut für Theoretische und Angewandte Translationswissenschaft**
8010 Graz, Merangasse 70/1
Tel. +43-316-380-2520 (Birgit Tschandl)
E-Mail: premuda@uni-graz.at

Seminarleitung: **Univ.-Prof. Mag. Dr. Andreas Leben**
Institut für Slawistik der Universität Graz
E-Mail: andreas.leben@uni-graz.at

Mentorinnen: **Daniela Kocmut** (daniela_kocmut@hotmail.com)
Urška Potočnik Černe (ursula.cerne@um.si)

HINWEIS ZUR AUSLANDSVERSICHERUNG

Schließen Sie vor Antritt der Reise eine ausreichende Kranken- und Unfallversicherung ab und nehmen Sie Ihre Versicherungskarte(n) mit. Das BMBWF kann im Falle einer Erkrankung, Rückholung oder Quarantäne keinerlei Kosten übernehmen.

